

Hayy ibn Yaqzan, le roman philosophique

Corrigé des exercices d'arabe en première

Corrigé Hayy ibn Yaqzan 1re : lire et comprendre

Corrigé de l'exercice 1 : vrai ou faux

1. Faux : la nuit est claire, في ليلة صافية.
2. Vrai : تتحرك ببطء من الشرق إلى الغرب.
3. Faux : لم يجد جواباً في تلك الليلة.
4. Vrai : قرر أن يراقب السماء كل ليلة.
5. Faux : يشعر بأن عقله صار أقوى من خوفه ; sa raison l'emporte sur sa peur.

Corrigé de l'exercice 2 : relever

1. (الفجرُ، السماءُ، النجومُ) (on accepte aussi).
2. جبلٌ، البحرُ، الريحُ (deux suffisent).
3. قرَّرَ (il a décidé).
4. من أين جاء هذا الكون الواسع؟ et هل لهذه الحركة نظام؟
5. عقله (sa raison).

Vocabulaire et récit

Corrigé de l'exercice 3 : associer

1. العقلُ : b (la faculté de raisonner).
2. الطبيعةُ : f (le monde des plantes, des animaux et des paysages).
3. التأملُ : d (le fait de méditer longuement en regardant).
4. العزلةُ : e (le fait de vivre loin des autres).
5. الملاحظةُ : a (le fait de regarder avec attention pour comprendre).
6. الحواسُ : c (les cinq sens).

Corrigé de l'exercice 4 : racines et familles

1. ع ق ل : عَاقِلٌ (raisonnable).
2. ط ب ع : طَبِيعِيٌّ (naturel).
3. أ م ل : تَأَمَّلَ (contempler) ; on accepte أَمَلُ (espoir), de la même racine.
4. ع ز ل : مَعزُولٌ (isolé).
5. ل ح ظ : لَاحَظَ (observer, remarquer).
6. ع ر ف : عَرَفَ (connaître) ou مَعْرُوفٌ (connu).

D'autres mots de la même famille sont acceptés s'ils ont bien les trois lettres de la racine.

Corrigé de l'exercice 5 : compléter le résumé

يعيش حي وحده في جزيرة خالية.

ترجيه ظبية كأنه ابنها.

يعتمد على حواسه وعلى عقله ليفهم العالم.

يكشف النار ويتعلم كيف يستعملها.

في آخر الرواية يلتقي برجل اسمه أبسال.

Dans la phrase 4, le pronom de يستعملها est féminin parce que النَّارُ est un nom féminin.

Corrigé de l'exercice 6 : remettre le récit dans l'ordre

Ordre : b - a - d - e - c.

La gazelle recueille l'enfant (b) ; sa mort déclenche la quête de Hayy (a) ; il maîtrise ensuite le feu et se fabrique des vêtements (d) ; il passe à la contemplation du ciel (e) ; la rencontre avec Absal vient à la fin (c).

Corrigé de l'exercice 7 : corriger les erreurs

1. Ibn Ṭufayl est un médecin et philosophe **andalou** du **XIIe siècle**.
2. Hayy est élevé par une **gazelle**.
3. La traduction latine paraît en **1671**, à Oxford.

4. Hayy n'a **ni livres ni maîtres** : il apprend par l'observation et la raison.
5. Absal vient sur l'île pour y chercher la **solitude**.

Langue, traduction et expression

Corrigé de l'exercice 8 : transformer à l'accompli

كَبَّرَ حَيٌّ فِي الْجَزِيرَةِ.
رَاقَبَ حَيٌّ النُّجُومَ.
اِكْتَشَفَ حَيٌّ النَّارَ.
تَأَمَّلَ حَيٌّ الْكَوْنَ.
اِلْتَقَى حَيٌّ بِأَبْسَالٍ.

Attention aux formes dérivées : رَاقَبَ (forme III), اِكْتَشَفَ et اِلْتَقَى (forme VIII), تَأَمَّلَ (forme V).

Corrigé de l'exercice 9 : traduire en français

1. Hayy ne possède ni livres ni maîtres.
2. Il s'appuie sur ses sens et sur sa raison.
3. Il passe de l'observation de la nature à la contemplation.
4. Le roman a été traduit en latin en 1671.

Corrigé de l'exercice 10 : traduire en arabe

1. يُرَاقِبُ حَيٌّ الْحَيَوَانَاتِ وَالنَّبَاتَاتِ.
2. يُسَاعِدُهُ الْعَقْلُ عَلَى فَهْمِ الْعَالَمِ.
3. كُتِبَتْ هَذِهِ الرِّوَايَةُ فِي الْأَنْدَلُسِ.
4. يَبْحَثُ أَبْسَالٌ عَنِ الْعُزْلَةِ.

Phrase 3 : on peut aussi dire كُتِبَ ابْنُ طُفَيْلٍ هَذِهِ الرِّوَايَةَ فِي الْأَنْدَلُسِ.

Corrigé de l'exercice 11 : expression écrite

Exemple de production (premier sujet) :

فِي لَيْلَةٍ مِنْ لَيَالِي الصَّيْفِ، صَعِدْتُ إِلَى أَعْلَى الْجَبَلِ وَحْدِي. نَظَرْتُ إِلَى السَّمَاءِ فَرَأَيْتُ
آلَافَ النُّجُومِ. فِي الْبِدَايَةِ شَعَرْتُ بِالْخَوْفِ، لِأَنِّي لَمْ أَفْهَمْ مَا أَرَى. ثُمَّ لَاحَظْتُ أَنَّ النُّجُومَ
كُلَّهَا تَتَحَرَّكُ فِي اتِّجَاهٍ وَاحِدٍ. فَكَّرْتُ طَوِيلًا: هَلْ لِهَذَا الْكَوْنِ نِظَامٌ؟ لَمْ أَجِدْ جَوَابًا، لَكِنِّي
قَرَّرْتُ أَنْ أُرَاقِبَ السَّمَاءَ كُلَّ لَيْلَةٍ. يَا أَبْسَالُ، فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ عَرَفْتُ أَنَّ عَقْلِي يَسْتَطِيعُ أَنْ
يَتَعَلَّمَ.

Traduction : Par une nuit d'été, je suis monté seul au sommet de la montagne. J'ai regardé le ciel et j'ai vu des milliers d'étoiles. Au début, j'ai eu peur, car je ne comprenais pas ce que je voyais. Puis j'ai remarqué que toutes les étoiles se déplaçaient dans la même direction. J'ai longuement réfléchi : cet univers a-t-il un ordre ? Je n'ai pas trouvé de réponse, mais j'ai décidé d'observer le ciel chaque nuit. Absal, cette nuit-là, j'ai su que ma raison était capable d'apprendre.

Critères de réussite :

- le texte est écrit à la première personne, du point de vue de Hayy, et s'adresse à Absal ;
- au moins quatre mots du vocabulaire du cours (ciel, étoiles, univers, raison, observer...) ;
- des verbes à l'accompli correctement conjugués ;
- pour le second sujet : un avis clair, un argument et un exemple, avec des connecteurs simples.

Comment utiliser ce corrigé

Pour la compréhension, compare tes justifications avec celles du corrigé : une bonne réponse s'appuie toujours sur un passage précis du texte. Pour le vocabulaire, recopie dans ton carnet les six racines de l'exercice 4 avec deux mots de chaque famille ; c'est la meilleure façon de lire ensuite un texte non vocalisé. Pour l'expression écrite, ne recopie pas l'exemple : relis ton propre texte avec la liste des critères, vérifie chaque fin de verbe et ajoute un connecteur si tes phrases s'enchaînent mal. Enfin, entraîne-toi à présenter l'œuvre à l'oral en une minute, en suivant la méthode du cours : auteur, siècle, héros, lieu, question posée, réception.